



洋学文庫
文庫 8
C 580
2





音厄利亞語韻示蒙卷之三

第七十一章

一階子いん乃
之とあつといん



dramp	drault	drust	port	line	glise
draps	dralt	quast	rust	come	mark
rad	dalt	perk	doll	some	rust
halt	rust	fort	coll	ore	thore
malt	rust	spost	give	love	roure

第七十二章 同字

low	now	low	room	rest	squirt
-----	-----	-----	------	------	--------

cow	non	son	front	flour	first
horn	bron	key	mont	shirt	ward
plow	poor	tricy	west	their	warm

○ The farmer cuts his grass to make hay.
 農夫草を刈りて枯草とす

○ Bricks are made of clay taken in a kiln.
 土をキスチン窯のちき豊後土と竈中の焼土とを製して

○ you may play in the man of hay

你枯草の積るよみて遊ぶ

梅小壁喻の語訳

○ A wag is a kind of low cart

橋、低き車の類なり

○ When we eat we move the under jaw's bolt

the upper jaw of most animals is fixed.

我等食事をするとき下顎運動を絶つて上顎
 を動かさぬは獸類に亦然なり

○ Little boys are fond of toys

小童は一日遊具を愛する

○ The sting of a wasp is very painful.

馬蠅乃刺とを融る

○ A swamp is not springy land.

沼を濕りて海綿の如き地なり

○ A monk lives in retirement from the world.
僧とて世を離るる位なり

○ Law is a rule of action by which men in a
state are to be governed.

法律ハ市中の規とて人々を治むるべきなり

○ Smalt is a blue glass of cobalt.

スマルト 彩色料 コバルト 礦 のより製せらる青鉛硝子なり

○ Malt is barley steeped in water, fermented and dried
in a kiln; of this are made ale and beer.

モウト 大麦と水と浸 して大麥と水とを醸して泡醸を
干し乾かし酒造りて麥酒と造る

第七十三章

第一節 小中二の音假り家二綴乃言葉

二促して呼ぶ
Paw der Shiel ter Chair er Chair mel
Blad der ful ter los ster bar ren

mas der mil ter tes ter Hlor in
lod der Chap ter mon ther rob in
lid der Sijf ter ghe ter cox kin
Can cer pit ter Chat ter muf kin
ud der had ger Siet ter bod kin
Shud der lod ger Slet ter mel kin
rud der ant er Slet ter map kin
el der Cant er plat ter pip kin
gan der Frank er Smet ter had kin

ban der tum Sler spot ter god kin
gen der had Sler Suid er moer kin
Slen der ant ter Sliu er bar on
ren der Sken moer quid er can on
ten der glem moer Suld ter flag on
cin der prop er ter por mag on
huin der Slop ter er ter fel on
tin der Skip ter ter ter gal on
pon der Slijp ter mit ter tom on

in ber cropo per for vor gam mon
 lion ber as per ven sor miam mon
 plain ber pros per spoon ber tom mon
 sin ber ven ber set ter can mon
 or ber dress er satch el cit von
 bor ber up ter plan nel ten on
 mur ber rig ter chaps el can ton
 dit ber paint er grass el pist on
 of ber pros ter trav el set ton

cot per chan nel pōm nel kin to
 seep per end gel bush el stic to
 prof per hatch el chan tel dit to

○ The farmer hatches flat, he sells corn by the bush,
 hel, and butter by the pirkim.

農夫ハ麻と苧の穀物とシケール升目の量ヲ賣
 且牛酪をキン子チイ升目の量ハ賣ス

○ Little boys and girls like to ride in a wagon.
 見女子と車ハ乗ルコト好ム

○ Four quarts make a gallon. A barrel is thirty gallons more or less.

ハクワルツ 井目の名 揚子江 百六十八里 許 と一ガロン 井目の名 一バルレル 井目の名 の
二十ハクワルツ 許なり

○ Demons grow on trees in warm climates.

栲栢の暖かな地方の樹に生ずる

○ The robin is a pretty singing bird.

バレイン 鳥の名 の其聲 愛さるる鳥なり

○ A napkin is a kind of towel.

セルハット 食事の時 乃前せし きも 拭き乃 類なり

○ Brass is a compound of copper and zinc.

真鍮の銅と亜鉛より製せり

○ A cancer is a sore not easily cured.

癌腫の甚く難治なり

○ Firemen have ladders to climb upon houses.

火しもの器のハ屋とよ登る梯子なり

○ The farmer feeds his cattle in winter.

農人冬の家畜を養ふ

○ The sailor steers a vessel with a rudder.
水之船と楫と舵

○ A gander is white and a goose gray.

雄鶩は白く雌鶩は灰色なり

○ Broccoli grows with a long slender stalk.

ブロッコリー草を長く細き莖を抽出

○ The eye is a very tender organ, and one of the most useful members of the body.

眼は人身中の敏捷なる器にして體中最貴の道具なり

第七十四章

第一級より第二級の音韻

Arace let Ori ter tu mor Ori sis

Di et ma jir ta bor gra ter

qui et mi nor ta bor fo cis

Se eret stu por ce dur mi cis

po et jui por co lon bo lui

to phat pue tor de mon pla grant

eye let tai tor i rom da grant

tu mult pri or a prou ty rant
bol ster ra kor deul kap de cent
hol ster the moy emi et re cent
gra yer hul mor fa sis no cent
qua yer mi mor pha sis lu cent
tr. dent va cant mee dy ha ty
pt. dent plu ent ero ny la ty
flu dent pne guent pu ny do ty
a gent de guent va ny she ty

re gent ni ot Qu ty jas per
co gent pi lot na ny brane ty
si kent bare foot gra ty brice ty
Case ment pne sept sage ty nice ty
pave ment post script suno ty scene ty
mole ment o vent glo ny slave ty
mo ment mi ty Ho ty ve sor
po ment spi cy tra ty skin ber
O Ladies wear bracelets on their arms.

婦人其膊ふるアルバント飾のを拭きぬり

○ *Matta* was a very good poet; he wrote good songs.

ワツツ人の事さゆらぬ詩人さゆらぬ詩とゆらぬ

○ *Rabbits* hide themselves in secret places.

兎の人の知れぬ所に隠る

○ *A bolster* is put at the head of a bed.

枕の床の上の首をささぐり

○ *Men* in old age love a quiet life.

老人の静居を好む

○ *A graver* is a tool for engraving on stone.

べールドス子イデル器の名の石を彫る器なり

○ *A holster* is a case for carrying a pistol.

ホルステル馬の鞍の附ていり
草の袴のたすやの鉄炮の鞘なり

○ *The driver* is one who drives a team.

ホルトドレイフルを車前の馬を駆ぶ人なり

○ *A minor* is a young person not twenty one years
old.

二十歳以下の子を冠しん

○ Miners work in mines under ground.

金掘り 地中乃金と掘りて業といふ

○ A juror is one who sits to try causes and give a verdict according to the evidence.

此文合意
通し難し

○ The rose emits a pleasant flavor.

蔷薇の愛はるる、花と抽ひ

○ Labor makes us strong and healthy.

作業は人々を強健にすといふ

○ You must stop at a Nelson whilst you can count one, two, three.

你一二三と数むるに、白讀 一へ一と数むるに

○ A pastor of a church does not like to see vacant seats in his church.

寺の僧は居間を空にして好まぬ

○ Girls wear aprons to keep their frocks clean.

娘は衣類を汚さぬに、女は前掛けを掛る

○ Nero was a wicked tyrant.

子口名の不徳めく民と害する諸侯なり

○ All persons should wear a decent dress.

諸人各相意の服を著するべし

○ A major is an officer next above a captain.

マヨル名官ラッセルポード名官の甲比丹乃直上の役なり

○ A ragrant is a wandering lazy fellow.

ランドローパール名諸國を廻る乞食 字廻國する仲の同なり

○ Cedar is the most durable species of wood.

セーデル名樹 最も堅く年を経る樹なり

○ A postscript is something added to a letter.

ナリーニキリフトの尚書 尚書 紙の後ろに書くものなり

○ The streets of cities are covered with pavements.

シキース名町の路を總て敷石するなり

第七十五章

第二條の音 軟呼の三綴の言義

一モく呼ぶ

Mr ne'nal Die ta tor Dis pig wire

op pre' al tes ta tor trans pig the

Co e nal en ne ren can pie ture

re fui sal pa ma do de ben ture
re pri sal tor ma do in den ture
pe ri sal tra ra so en rap ture
De tre tal tor pe do con ture
re ci tal lam ba go con mit ture
re qui tal ni ra go con tin ue
Pri me val kar ra go for bid ding
vin e qual pro ri so vin er ring
Co e qual po ta toe pro ceed ing

re men al os ra no et ted ing
i de al sub ser ber sub al tern
is te gal re ri val es pou sal
De ri al en den per en twin ter
tri sui val ma men ter a non al
a eu men ri a tuis ad non son
te qui men ¹¹ 2 ~~men~~ ^{que} dis loy al
Dis ser kin Con fess' or Dis tain age

in ci for ag press or en courage
are a tor sic cess or me tis des
sue ta tor pro fig ure de part ure

○ The often wait for the arrival of the mail.
我等待ちつゝい合ふたのいささか

○ Social signifies of the same age.
同年と同一年のひと

○ Repraisal is a retaking. When an enemy takes a
ship, the injured party retakes a ship or ships

by way of satisfaction, and this is reprisal.

ハルチーミングを物と奪ひ返すを義めく賠償の部より艘
の船と奪らぬの時味方して之を奪ひ返すはハルチーミ
ングといふ

○ Only blood is often chilled at the recital of acts of
civility.

我を被害たるの怖るるを活とさるるを身體をひか
るを記す

○ Requitat is a recompense for some act.
償錢りある作業の事を報ゆるといふ

○ Primal denotes what was first or original.

開闢の世界の原始なり

○ A tribunal is a court for deciding causes.
政廳の事と決断さるるの處なり

○ A woman denotes quickness of perception.
伶俐の知覺の速なる事なり

○ illegal is the same as unlawful. It is illegal to
steal fruit from another's orchard or garden.
禁制の官より禁む置くる事なり隣人の他人の園中の
菓を盗むを禁制なり

○ A virago is a turbulent masculine woman. No one
takes a virago.

女大将の勇ましい男の如き女は一人も愛せざらん

○ Melaples is the syrup which grows from sugar when
it is cooking.

舍利別製菓の名の清涼の如きものなり砂糖の煎物なり

○ The potatoe is a native plant of America.
馬鈴薯チカガイモも其の始は亞墨利加の生なり

第七十六章

末の綴り末一二の音 軟呼 *soft call*

Apo per ^未tain ^一 pore con ^未teir ^二 Dis an nul
 Di yer hene o yer arise o yer wholm
 in ter yene Dis ap pride mis in form
 in por tune o yer reach Down ter act
 o po por tune o yer look in di rect
 in de cure Dis in thrall in Cor rect
 in ter hene re in stall in ter sect

pre ma ture Dis is tem Con tra dict
 in ma ture mis De mean a yer set
 ad yer tise in por hene in ter mit
 re com poste pore or pain spo re dent
 De Com poste o yer strain Dis con tent
 in ter poste as ter tain Cir cum vent
 pore Dis poste en ter tain in ter vent
 re in state ^二 o yer thapt
 in po lite Dis in ter in ter sept

re u nite in ter sperte in ter wijst
Qui u nite re in burse o ver top
Qui re poute Cier Cium volie
in ter leane o ver hang in der go'
in ter heerde o ver meetch o ver leep
muis de harte dit em bänk o ver sleep
in de Ceide in der tell die op beer
meem tain eer si nam Cier o ver cait
em gin eer brig a Cier re in nest

Dom i neer gren a dier ce ee itt
muis ti neer dom bar dier jore ee itt
pat o neer deb o neer in ter mit
aaction eer nes et veir o ver thron
o ver deer o ver jay o ver plan
prie va fees muis em ploy o ver lay
vol in teer 2 die o bey
pat et fees in ee post die al sou'

第一總字表二乃音韻

At' has top j hair nj' flag kj'
 die oor haap kj' fleur nj' steel kj'
 from or popo kj' salt kj' tag kj'
 van car papp kj' en kj' lot kj'
 can dar sein kj' sen kj' pret kj'
 spoken vor bel kj' gen kj' part kj'
 nig or kel kj' min kj' len j'
 nig or car kj' nest nj' beel j'

nat or mar nj' pit j' pui j'
 ker vor par nj' scan kj' en nj'
 sculpo ter ker nj' olen kj' doot j'
 clam or ker nj' tes kj' pret j'
 ten mis cher nj' ket kj' col or
 chas dis mer nj' part kj' nor nj'
 at is ker nj' pret kj' part j'
 kam kj' vor nj' dot kj' ar bar
 pen nj' cur nj' wit kj' har bar

- An atlas is a book of maps.
アトラスは地圖の書なり
- You must be good or you cannot be happy.
汝は小大幸を得るに結ぶに善く行ふを要す
- When you make letters look at your copy.
汝は一字を書かば其に倣ひて書かざらば
- The poppy is a large flower.
罌粟は大きな花なり
- The ferry barks, as well as the dog.
物の子、其啼くこと大なり也

- The place where the bell hangs in the steeple is called the belfry.
鐘と塔の掛る處を鐘樓と名く
- Messengers carry men on their backs.
馬をくし其脊をく搬り
- We cross the ferry in a boat.
我は渡場を舟を渡り
- The cherry is an acid fruit.

ケルス名を酸と菜と

○ We are sorry when a good man dies.

善人死する時、我は悲願を

○ Never do your work in a hurry.

汝乃仕事に神速に出来ぬ

○ Boys like a warm fire on a winter day.

子供は冬に火の爐を好む

○ The farmer likes to have a plenty of hay for his cattle, and oats for his horses.

農夫は、牛に藁を多く、馬に粟を多く好む

○ The lily is a very pretty flower.

百合は真に美しい花なり

○ Glass is made fast in the window with putty.

硝子の窓は糊で固く張る

第七十八章

第一級小中音字の三級ノ言葉

Don't miss meat put it plot Ten Den Gy

blan sith ment	hair ga mist	hair pen cy
hair ish ment	hair to part	hair en cy
hair ish ment	hair tor est	hair ren cy
hair i ment	hair to cast	hair ren cy
hair i ment	hair i but	hair night cy
hair i ment	hair be ton	hair ma ry
hair ish ment	hair pol ton	hair la cy
hair i ment	hair a try	hair e cy
hair ish ment	hair a dot	hair e cy

hair ish ment	hair ren it	hair hi cy
hair ish ment	hair ur day	hair mel o cy
hair ish ment	hair i day	hair mon o cy
hair ish ment	hair a way	hair o cy
hair ish ment	hair a way	hair pros o cy
hair ish ment	hair a way	hair to cy
hair ish ment	hair a cy	hair ei fit
hair ish ment	hair la cy	hair a lect
hair ish ment	hair i cy	hair ent

gal i et in fan cy a peri cot
Char i et Con stan cy Na can cy
Ma gran cy pri na cy i no ny
Lu na cy po ten cy di a ny
De sen cy poli an cy no da ny
Pa pa cy Al li en cy no ta ny
re gen cy mi to ny no ta ny
pi na cy Sem to ny pro cer y
Co gen cy pi o ny Ma per y

第七十九章

第二卷下第一音 四卷乃言

De cre cy Ji mo ny a i no ny
A e ri al no ta ri al cin te ri or
an ni i ty ma te ri al pot te ri or
me mo ri al cin pe ri al et te ri or
De mo ri ac ar te ri al pro pri e ter
am mo ri ac ar mo ri al et tra me and
ad pi di cate mes sal ri al spon ta ne and

e lui' ci' date em po ri um cu' tu me aus
im me di ate den so ri um ex ro re aus
re pa' di ate tra pe di um ter ra que aus
col te gi ate em te ri um tar ta re aus
ex so li ate sen ti ri um com mo di aus
in e bri ate al to li al fe lo ri aus
ex so ri ate al to li um har mo ri aus
op pro pri ate en so mi um gra ti it aus
in sui ri ate tra ge di an por ti it aus

al lo ri ate com e di an lug u ri ant
ab bre vi ate col te gi an et lu' so ri
an ni' ti late cor me li an il lu' so ri
ac cu' mi late bar ba ri an col lu' so ri
il lu' min ate gram ma ri an do ci e ty
e mi' ner ate in fe ri or im pu' ri ty
re mu' ner ate du pe ri or de cu' ri ty
in cer po rate an te ri or ab den' ri ty

O All clouds float in the aerial regions.

雲の空の中を泳ぐ鳥

○ The aerial songsters are birds of the air.
鳥の空の中を泳ぐ

○ Grave Stones are placed by graves, as memorials of the dead. They call to our remembrance our friends who are buried under them or near them.
石碑と葬所との間に死後の目印として朋友を思い起こす想をよぶ

○ The blossoms of spring send forth an agreeable

smell.

春花の佳香を放つ

○ There is an immediate communication between the heart and brain.

心乃脚の脳との互に相通する

○ Men who have been instructed in colleges, are said to have a collegiate education.

○ 大学校へ入学したる者大学校の教養を享受する

○ Souffrance is given to alleviate pain.

阿芙蓉液の痛と和げざる用

○ The sun illuminates our world.
日と我世界の照らす

○ Our bodies are material, and will return to dust,
but souls are immaterial, and will not die.

身體は土塊の如く塵に歸して去るに歸す精
神は氣なきが故に死すべからず

○ Arterial blood, is that which flows from the heart,
through the arteries.

動脈の血は心の腕より動脈を通じて全身に流

流す

○ An actor of a tragedy upon a stage, is called a
tragedian.

○ 戯場めくあるはかなしき事よしの役者を泣き師
と稱す

○ A collegian is a student at college.

コレッジアン 名のなき大學校めくしる學ぶ人

○ God has made the great lights for our world,
the sun and the moon; the sun is the day,

perior light, and the moon is the inferior,
or lesser light.

神我世界乃るもの大なるは光明と送りて
即ち日と月となる日と大なるは光とく自ら
ふるは光ふる

○ The exterior part of a house, is the outside, the
interior is that within.

家と外部は外なるは内なるは内なる

第八十章

第一級と第二乃音呼はる二級は乃の
言葉

Miss' lin	gor don	con	great	ab	ject
kindle pain	kitch en	prog	ress	ob	ject
res in	chick en	for	truss	sub	ject
res in	mar tin	mis	truss	res	dict
met in	Mar en	but	truss	rel	ict

Sat in	grif kin	nick ets	Dis trit
Spas in	ur chin	spor its	in blinct
rib in	Sof phin	non blis	rag bet
gal son	pep pin	gram pais	gie bet
ten son	far ness	por pess	shar bet
lat in	hit ness	brich bat	Quil set
cor son	in gross	per feet	lan set
buif bet	buik et	bil let	tor net
kid pit	blank et	pit let	hor net

buib pit	mar ket	Skil let	buir net
rack et	Bas ket	mil let	trim net
latch e	Car ket	tal let	Rape bet
fresh et	brich et	quil let	tip net
jack et	mud ket	mal let	car net
black et	nal et	dam let	clar et
brack et	tab let	ham let	gar net
tict et	trip let	grin let	per net
erick et	gab let	in let	tur net

wick et corde let son net off set
 pack et mail let son net on set
 pack et pul let run net tor let
 sock et mail let parment full let

○ The old Romans used to write in the Latin language.

古羅馬人の用いた文字

○ The blackpin secures the cart wheel upon the cart.

○ 車の軸の栓 Linse 車を車輪を車小回のさざん

○ Satin is a rich glossy silk.
 絹の光澤あるきい絹

○ The falcon is a bird of the hawk kind.
 ハルコン 名鳥と鷹の種類

○ Sabin should know how to manage a kitchen.
 婦人の厨の世話とていふは

○ The little chickens follow the hen.
 雛鶏は母鶏を従ふ

○ The martin builds its nest near the house,
燕家の近傍に巣を築く。

○ A witness must tell all the truth in Court.
證書に改聽を許さず眞實を陳べよ。

○ Our Congress meet once a year to make laws.
我々の年一度の會は法律を定むる爲め。

○ The Moslem seldom keeps his hands clean.
モスクム人は稀に手を清くする。

○ The dolphin is a sea fish.

○ ドルハイン 魚の名 海魚なり。

○ A boy can harness a horse in a wagon.
壯若の童は馬のハルナスの轡を附し得。

○ The harness horses for the coach or the gig.
我々の車馬の馬はハルナスの轡を附す。

○ A good mistress will keep her hands in order.
善き女主人は其の手にて秩序を以てす。

○ The grayjaw is a large fish, living in the sea.
グラウジョウス 魚の海中に居る大魚なり。

○ possess signifies hogfish, and he is so called
from his shape, or from resting for food.
ポルベンスを魚と云義あり食用あり

○ Brickets are pieces of broken bricks.

ブリキバツを破碎せるチツケルステーン石のり一片なり

○ The doctor treats his patients with a lancet.
醫者針を以て患者を治す也

○ When large hail-stones fall on the house they

make a great racket.

大なる霰屋上より落ちし時其大なる羽子板と云

○ The little boy likes to have a new jacket.

若冠の者も新しき羽織を好む也

第八十一章

第二終み亦二乃音促呼の家の綴り也乃

言葉

○ The Mung's pit in next vie in a tie

for get full per sept vie de feet vie

e vent full	pre dump tide	et feet tide
neg best full	con lumps tide	at feet tide
Dis gust full	De sep tide	e feet tide
Dis brist full	as best tide	Ed the side
Die cess full	as or tide	so the side
ein still full	de just tide	he ci side
col feet tide	et pulls tide	cor no side
prod feet tide	com pulls tide	a bu side
per spect tide	con pulls tide	com tla side

cor rest tide	re pulls tide	et elu side
in see tide	de fens tide	in elu side
nin Dis tide	of fens tide	e lu' side
af flat tide	Sub ver side	De lu' side
at tract tide	Dis car side	at lu' side
Dis tint tide	et car side	il lu' side
Sub pine tide	in car side	ed lu' side
con pine tide	Sub cess tide	as trau' side
in duct tide	et cess tide	in trau' side

pro duct vie	pro press vie	pro tru' side
De Arvic tie	op press vie	e da side
Con struct vie	et press vie	per sua side
in cen tie	in press vie	as sua side
re ten tie	sub mis side	Dis sua side
at ten tie	per mis side	un fa ding
pro next vie	trans mis side	un fact ing

○ We are apt to be forgetful of our continual dependence on the will of God.

我々の運命は常に神の御心に依る。我々の運命は常に神の御心に依る。

○ We should not trust our lives to unskillful doctors or drunken sailors.

我々の命は不skillfulな醫師や酔っ払いの海軍に託すべきではない。

○ Washington was a successful general.
Washington は成功した将軍である。

○ A prospective view, means a view before us.
遠くから見ることは、我々の前にあるものを見ることである。

○ Perspective glasses are such as we look through,
to see things at a distance. Telescopes are per-
spective glasses.

望遠鏡の遠方より物を見る目鏡よりテレスコープ
遠目鏡名望遠鏡より

○ Rum, gin, brandy and whiskey, are destructive ene-
mies to mankind. They destroy more lives than
plagues, famine and pestilence.

セチーフル酒の焼酒。ウイスキー酒の名々人の見る大悪の敵

○ An attentive boy will improve in learning.
精意な少年は學ぶ勉めて情を以て

○ putrid bodies emit an offensive smell.
腐敗するもの臭い臭い臭い

○ The Drunkard's course is progressive; he begins
by drinking a little, and shortens his life by
drinking to excess.

酒客は其癖漸く増して遂に己の命を

徳心海軍の戦

○ The Moth is an inactive, slow animal.

懈怠を遅慢と訳すべし

○ The president of the United States is elective

once every four years. He is chosen by elec,

tion who are elected by people of the Dippe,

rent States

徳町の洋議政の執りには年毎一人を擇ひ此を
擇ん人のケウルホルスト名ケウルホルストを徳町の民より擇ん也

第八十二章

第一綴ふ音の綴乃言葉

Ju'li ca ture sp'ir it u' on' car i' ca ture

ef' ple ca ture sp'ir it u' al tem per a ture

pal la a ture len e a ment let e ra ture

spee ci' la ture rid' jous a' yij ag' ri cul ture

copo u' la ture mud' sion a' yij ter' ri cul ture

rom i' na ture die' tion a' yij pres' by' te yij

op' e ra ture sta' tion a' yij des' ul' to yij

fig u' sa tite es tu a yj prom on to yj
 deg e la tite ac cess onj per emp to yj
 em i ta tite men i a tite cas u' is tye

第八十三章

第一級乃言葉
呼促 第二級乃言葉

¹ 2
 Del a tite prem i tite ad jec tite
 a la tite pur ga tite ab ni' on's
 nur va tite lon i tite en ni' on's
 lag a tite tran si tite per ni' on's

et pole tite sen si tite pact u' leu's
 neg a tite sub stan tite per i' on's
 deur' ni' on's sed u' leu's popp u' leu's
 meur del on's glan du' leu's qu'er u' leu's
 freis o' leu's gran u' leu's vir fe' mous
 fad u' leu's pen du' leu's etas phe' mous
 nel u' leu's deop u' leu's de' ni' on's
 glab u' leu's em u' leu's pare ni' on's
 cred u' leu's trem u' leu's li' del on's

第八十四章

第一級不中二音促呼^促二級入三音

Ben ¹ fire	Spent throat	cal down	Her ship
Jan ² fire	Her feet	Chal down	Star light
Sap ² stone	Des cant	Sap from	med night
Guog ² more	ped ant	mad em	up ² right +
em ² fire	paed ant	rick em	in light
em ² fire	Her pant	lan ² ten	for feet
mel ² fare	Sol emm	cis ² ten	sur ² feet

hind ² mare	col ² unum	pat ² ten	rom ² suit
mind ² pipe	rol ² une	stat ² ten	ser ² giant
bag ² pipe	ain ² shes	hit ² ten	pair ² ten
hoon ² pipe	ten ² guer	tar ² em	mer ² chant
brim ² stone	cor ² fair	pair ² em	double ² let
Jan ² guine	grand ² cup	shut ² horn	fore ² head
Paris ² line	phys ² is	check ² ee	nine ² yard
trib ² une	two ² ties	vie ² ar	cuck ² oo
for ² tune	ops ² ties	heip ² ed	coop ² or

hard seape Cal ends Steam for Ma for
 pamphlet for hard pairs rep want ish
 proph et with es friend ship ant hard
 can tract ash es kind ship Sharp ish

O Brimstone is a mineral which is dug from the
 earth.

硫黄は土中より掘り出せる礫なり

O Children shoud answer questions politely.
 小童は問答に丁寧を考へて答ふるべし

O when the sun shines with clearness, it is the
 most splendid object that we can see.

人の心を照らす如く世に親と下る光を朝日の昇る
 時と母の光をみるに如し

O pot and pearl ashes are made from common ashes.
 ホットアス^灰とパールアスを^灰の^灰の^灰の^灰

O Thirty-six bushels of coal make one chaldron.
 石炭三十六石ケール^量ハ一ノドルトン^量ニ^量

O Saffron is a well known garden plant.

○ A merchant is one who exports and imports goods, or who buys and sells goods by wholesale. 商(ノ)物(ノ)他(ノ)國(ノ)出(ノ)入(ノ)賣(ノ)買(ノ)ノ事(ノ)ヲ云フ

○ Water flows along a descent by the force of gravity. 威(ノ)海(ノ)ノ水(ノ)流(ノ)ル(ノ)所(ノ)ニ由(ノ)リ

○ God governs the world in infinite wisdom; the Bible teaches us that it is our duty to worship him.

神(ノ)ノ世界(ノ)ヲ疆(ノ)ル(ノ)事(ノ)ハ無限(ノ)ノ智慧(ノ)ニ由(ノ)リ
人(ノ)ノ務(ノ)メ(ノ)ル(ノ)所(ノ)ハ神(ノ)ノ御(ノ)意(ノ)ヲ奉(ノ)ル(ノ)事(ノ)ナリ

○ It is a solemn thing to die and appear before God. 此(ノ)十一(ノ)條(ノ)ノ文(ノ)ニ義(ノ)解(ノ)ス

第八十五章

第一條ノ末一二ノ音 軟呼 促呼 何(ノ)子(ノ)三(ノ)條(ノ)ノ言葉

Cher' u him	por tu pine	See' pi on
See' a him	or i pin	See' nit ter
mas tyr dom	jar e kin	du'll oi' mev

ca i om	car e lin	mas i ner
Grand sig uorn	har se quini	car o ner
cat a platon	myr mi don	can is ter
as tra uim	leg i com	min is ter
gal ti uim	Dee a gon	sin is ter
seps ti uim	oe ta gon	pres by ter
gyl. lo pium	pon ta gon	quic dit ver
her o uim	hep ta gon	met a phor
bar da uim	hag a gon	bach e car

as ter uim	pot i gon	cham cel lor
aph o uim	cham pi on	em pe rer
mag net uim	bon pi on	con qu'er or
sen a ter	ca pi as	pon er pill
or a ter	ca ri es	ca ne at
com' sel or	de ri es	bag o met
ed it or	u' ni torn	code ma gy
crd it or	por ti to	pruit o gy
mon i ter	au' dit or	keof e gy

am ces tor	of ma rack	mill e yj
par a mōir	wa ter fall	stream ber yj
cep per as	quad ra ture	quad i ty
pod i ties	war ri or	can re at
hem or rhoids	wa ter man	house wife yj
re qui em	saft cel lar	soy an cy
Di a phragm	e qui nox	sophi is try
Cham ber lain	Countess march	por sty yj

Di a per Countess signe proper e cy
 me te or down to soil off down ing

○ Cherubim is a Hebrew word in the plural number.
 ヲラフコンとくブラス 古の 神々の 物の 尊教の 相立
 ヲラフコンとくブラス 古の 神々の 物の 尊教の 相立

○ We admire the heroism of the general, more than
 the rash ambition of the Duellist.

此全文意義
 解一組一

○ We ought to pity the mistakes of the ignorant,

and try to correct them.

此全文義
亦解一紐

○ The porcupine can raise his sharp quills, in the same manner as a frog erects his bristles.

豪猪ヤマアラシの鬼の如きとて其の毒の可なりと云ふ事と其の毛の立つる事

○ All mankind trace their origin from Adam.

人の皆アダム開闢始祖の子孫なり

○ A lexicon is a Dictionary explaining words.

レキシコンは詞の注解の事なり

○ go liath was the Champion of the Philistines.

ゴリアトはポリスチス人と相闘して其を殺す事なり

○ Pompians are commonly called Pumpkins.

南瓜は世人にポンキンと云ふ事なり

○ The sting of a scorpion is poisonous and fatal.

蝎の鋒は毒ありしよ其の毒は致命なり

○ Mariners are sailors who navigate ships on the high seas.

マリ子ルスき海ふくく船と操り母よと深く

○ We put tea in a canister to keep its flavor.

我ら茶と香氣の抜る所ふカニステルに貯る

○ Quicksilver is heavier than lead; and it flows like a liquid, but without moisture.

水銀ハ鉛より重く水の如く流動し然れども
おろし絹の如く潤ふ事なし

○ Abraham was the great ancestor of the Hebrews.

アブラハム名古人をヘブレウス名古の父大徳らむ

○ Cicero was the most celebrated of the Roman orators.

シセロ名古人の羅馬の名人なり

○ It joins shells goods to James on credit, John is the creditor, and James is the debtor.

ヨハン名古人がヤームス名古人とクレジット名古人の借金の如くヤームスを借令拂へし者なり
わづら 不詳

第八十六章

第二綴ふ才二書呼ぶ三綴乃一言葉

Com pael² Beget pro ject et tinct
dis pael for get tra ject de junct
et pael re gret ob ject de cost
re pael be set sub ject de quiet
vin pael vin ject de ject in quiet
pro pael sub mit de ject com duct
fore tell ad mit of ject ob struct
ful fill e mit of ject in struct
dis till re mit vin ject com struct

vin still trans mit e lect re plant
et till com mit de lect vin plant
et tod per mit re flect sup plant
ja pan tom tit in flect dis plant
the pan ae quit neg lect trans plant
vat an out mit col lect fo vant
di nam re act com met de secret
be gin an act re spect la ment
with vin com pact sal's pect aug ment

un pair	re tract	e rect	of hit
here in	in tract	cor rect	pre hit
a road	sub tract	di rect	in hit
up on	de tract	de test	trans hit
per haps	re tract	pro tact	pro hit
re velt	con tract	ad dict	con mit
a diff	pro tract	pre dict	con ment
re diff	ob stract	of flict	con sent
in diff	dis tract	in flict	so ment

con diff	et tract	con flict	per ment
de cant	trans act	de pict	dis sent
re cant	re pict	re strict	in tent
ca det	in pict	dis tinct	et tent
e ment	com plaint	ac count	re low
re print	re straint	al low	be stow
pre text	con straint	both on	of front
re tag	dis tinct	with draw	con front
per plet	ac quaint	de bow	re prove

an net ap point of them dis prove
de your dis joint re mend im prove
a loud a remind fore show re ply

○ Heavy clouds foretell a shower of rain.
重なる雲の空に雨の降るを告げしむ

○ The raton is a long slender reed: it grows in yara.
レタム 細く長く葎に風草の生る

○ good children will submit to the will of their parents.
善なる子は親の言に服す事を知る

○ The tomtil is a pretty little bird.
トウチト 可愛くも 小鳥なり

○ We elect men to make our laws for us.
我々 吾々の法律を定むるに人を

○ Idle children neglect their books when young, and thus
neglect their advantages.
怠るる子は幼少に書を怠るるに 其の利便を失ふ

○ The little busy bees collect honey from flowers; they
never neglect their employment.

小蜂の蜜を造るごとく花とありて其を決して
小蜂の業の柱と成るべし

○ The neck connects the head with the body.

頸の體と頭との連續——

○ Children should respect and obey their parents.

小兒は父母を敬ふべし

○ Parents protect and instruct their children.

父母は小兒を守護し教ふべし

○ Satan afflicted Job with sore boils.

此文解書ふべし
あつて解とていふ

○ The lady instructs her pupils how to spell and read.

女は小兒の眼目と文章と讀書とを教ふべし

○ Teachers should try to implant good ideas in the minds of their pupils.

先生は小兒の胸中に入れたる善きことを植へんべし

○ The kind mother laments the death of a dear infant.

慈母は可愛き小兒の死を悼むべし

○ A husband is a title of honor among the Turks, a son,

error.

バスハウスを都見格めて役人の苦務なり即ち奉りたり

○ "If Summers' entire thee, Content thou not," but with

draw from their Company.

破却... 格別... 必死... 必死... 必死...

第八十七章

第一級... 促... 呼... 二級... 乃... 言葉

First cal put coal men tal lim bral

of fal most al most tal men prel

form al can tal yes tal quar vel

let mal gas dal rep el squir vel

Chair coal Ben tal gam bral min stel

hand sel best pul cul tom kin's man

Chair el West ful bot tom hant's man

Sam sel East ful plat form foot man

trap ail mad am dar cam prog ram

ten bril mill beam mi am cap stan

Her it bed lam fan tam spl ran
not tril back ram soap rim gas den
tram quail bal sam soap list ram vice
hand bill em stem al em bar line
Mind mill prod lam vel lam em pine
gam bot eye tem mind em near line
Spin bot pit grain not trim er mind
Foot stool King lam frustum her mind
pair tal set lam tur lam jas mind

hand full coal lam or gam rap line
Nenge full wis lam or Chan Dot time
with full ven om horse man les time
bath full mudh room fair man what ant
Skill full tran lam work man sir en
help full blas lam pen man in grain
Bliss full phantom per man pair soil
Foot full Sings tam Church man brutch ing
O Charcoal is wood Charred, or Burned to a coal.

木炭きたんは木きを焼やきたる者ものなり

○ Pit coal is dug from the earth for fuel.

石炭いしたんは地ちより掘ほり出だす者ものなり

○ Under quirel with four playmates,

四よ雀すずめの友ともは四よ雀すずめなり

○ A squirrel will climb a tree quicker than a boy.

栗くり鼠ねずみは木きを登のぼるより速はやい

○ A ship is a vessel with three masts.

船ふねは三さん本ぼんの檣かざりの器うつわなり

○ The nose has two nostrils through which we breathe and smell.

鼻はなは二ふたつ孔あなあり呼吸こそと嗅かはるの器うつわなり

○ We sit on chairs and put our feet on a footstool.

椅子いすに坐まり脚あしは脚あし台だいに置おく

○ The farmer sows his grain by handfalls.

農夫のうふは種たねを手てで撒まく

○ Try to be a skillful workman.

巧たくみになれ

○ Children may be helpful to their parents.

子と親との持節とをさすはさる

○ An artist is one who is skillful in some art.
師と徒との間に師は丹煉とてある

○ A fox is said to be an artful animal.
狐は狡獪の獣なり

○ Little boys and girls must not be pretful.
小僧と小娘とにふりふり

○ A kingdom is a country ruled by a King.
王國は王の治むる所なり

○ A wise man will make a good use of his knowledge.

聰敏の人は學問を上手にせんと欲す

○ A chill is a symptom of fever.
戦慄は熱病の一症なり

○ The chewing of tobacco is a useless custom.
烟草を吃するは用無の癖なり

第八十八章

第一級小出^軟二級乃言葉

Boat swain	fore top	re press
bear main	main top	cy press

Chief tain	Cham ber	Aa nous
nee' ter	Shawl der	Sai nous
pee' ter	mō'ls er	yi nous
See ver	van yer	Se vous
Clear er	mūn yer	De vous
meas er	stān yer	nī trous
Send er	Dan yer	griē' ou's
Kay er	ci pher	treat ment
pray er	two light	main seat

may er	moon light	main mast
oy er	Day light	hind mast
cut ter	Sky light	fore mast
no hair	fore sight	sign post
brat er	por trait	ey law
home wads	bow sport	vain bow
to wads	ti bings	fly blow
wa yer	dō ings	ca tie
breach er	meer ings	the net

They are	five arms	re flat
a corn	three ears	week day
Some spin	reed beds	Tri day
Some drop	e spools	pay day

○ The boatman takes care of the ship's rigging.
水夫の頭、舟の帆、綱、と世話をなす。

○ Pewter is made chiefly of tin and lead.
ペウテルは錫と鉛から造られる。

○ The fur of the beaver makes the best hats.

ビーバーの獣の皮、舟の綱、と世話をなす。

○ The weaver weaves yarn into cloth.

織工の綿と糸からして綿布と織物。

○ Oak trees produce acorns, and little animals eat them.
樺実と結ぶ時、その小動物はそれを食す。

○ Spring is the first season of the year.
春の歳月乃初。

○ The planet Saturn has a bright ring around it.
土星の周邊に光輝の環あり。

○ The mortar puts a layer of mortar between bricks.
左右の瓦の間を石と塗る

○ The master of a city is the chief magistrate.
町奉行の市中を支配する役人

○ Judas was a traitor: he betrayed his master: that
is, he gave him up to his enemies.

ユダスは己の師を叛く一類の者である

○ The hair that is over the forehead is called a *foretop*.

額上の髪と前髪と名

○ The farmer feeds his horse in a manger.

農夫は槽ADIRTAに馬を食

○ He should be attentive and helpful to strangers.

旅人を客郷の人と愛護せよと名

○ Firearms were not known a few hundred years ago.

ヒールムスの鳥銃の統統は百年前より知られず

○ Intemperance is the grievous sin of our country.

奢り我あしに於ては甚だ罪なり

Parents deserve the kind treatment of children.

お親 (おや) と愛さ (あい) さる (さ) る (る) こと (こと)

○ The United States have a large extent of seacoast.

諸 (しよ) 厄 (やく) 利 (り) 亞 (あ) 屬 (じゆく) 國 (こく) 一 (いつ) 統 (とう) する (する) 大 (だい) 海 (かい) あり (あり)

○ The rainbow is a token that the words will not be bro,
wred again, but that the regular seasons will com
time.

虹 (にじ) を 雨 (あめ) 止 (と) む (む) 止 (と) む (む) 季 (き) 候 (こう) 昭 (あ) る (る) 事 (こと) 徴 (しやく) あり (あり)

○ A portrait is a picture bearing the likeness of a person.

画像 (がざい) は 其人 (そのひと) の 總 (そう) 貌 (ぼう) を 寫 (うつ) す (す) こと (こと)

○ Mohair is made of camel's hair.

モハイ (モハイ) ル (ル) の (の) 名 (な) は (は) 駱 (らく) 駝 (た) の (の) 毛 (け) より (より) 製 (せい) せ (せ) る (る)

○ Pay the laborer his wages when he has done his work.

職 (しやく) 人 (ひと) に (に) 其 (その) 事 (こと) を (を) 做 (し) した (した) 時 (とき) に (に) 賃 (ちん) 銀 (ぎん) を (を) 得 (と) る (る)

○ Prayer is a duty, but it is in vain to pray, without
a sincere desire of heart to obtain what we pray
for: to repeat the words of a prayer, without
such desire, is solemn mockery.

新編心と誠の事と非の事と
を意なり 以下文意未詳

第八十九章

第二綴小建二音促呼あり綴なり一言葉

Dei n²ess ca n²ess Dis tress ro bust
a miss ad n²ess as sell ad just
re pass re dress post less un just
sur pass ag gress a miss in trust
cui n²ess trans gress re miss Dis trust

mo n²ess de j²ress Dis miss mis trust
oc less re f²ress em bass un n²ight
re less in p²ress a cross be th²ight
eg less op p²ress ma tress a nest
con less sup p²ress Dis miss sail nest
un less eg p²ress ac cott re nest
Di nest un p²rest con tract Bi nest
con nest con p²rest a midd² in nest
per nest sup p²rest in fest be quest

a test	trans port	sig gest	re quest
in est	re sort	li gest	sub sist
of port	as sort	be fest	re sist
De sent	De tort	no cest	De sist
in sert	re tort	ar rest	in sist
as sent	con tort	be test	con sist
es sort	dis tort	con test	per sist
De port	of tort	pro test	as sist
re port	in tort	at test	in sist

○ The miser amasses riches, and keeps his money where
it will do no good.

吝嗇する (貯蓄) の善は (金) の其財用は (貯蓄)

○ Confess your sins and forsake them.

己の罪を告白せよ

○ Unless you study you will not learn.

出精 (勉強) せざるは (学) 進まず

○ The fond mother looks to Carers for sake.

母の愛する (母) の如く (子) を梅 (子) の如く

Paul address'd Felix upon the subject of a future judgment.

此文意義
解一節

○ Bridges are made across rivers.
橋を河にかけ掛

○ An unjust judge may give a false judgment.
不正なる審判官は偽りの判決を下さる

○ William tell Mad an expert archer.
ウィリアムはマドに熟練した射手であると云ふ

○ The fearful man will desert his post in battle.

怯弱なる者は戦場の陣地を離れ去る

○ Wolves infect new Countries and destroy the sheep.

狼は新なる地を荒し羊を喰ふ

○ He detest robbers and pirates.

盗賊と海賊を憎む

○ good children will not molest the little birds in their nest, nor steal their eggs.

善い子は鳥の巣を害し其の卵を盗まぬ

O The wicked transgress the laws of God.

惡人違犯法律
第十九章

第二續分三音
呼の口綴乃三音

Trē eni ¹ ni al	sep ten ni al	tip is i um
lit is i al	sep ten ni al	e quēstri an
mil len mal	ter nes tri al	il lit er ate
quād ren ni al	col lat er al	a sal ter ate
per en ni al	De cir i um	as ser er ate
De cen ti rate	e rad i cate	ac cen no Date

e lab o rate	cer tip i cate	Com men si rate
Cor rod o rate	in hel i cate	in ves ti gate
in sig o rate	pre nar i cate	re tal i cate
De lin e ate	au' then tic ate	ten cil i ate
e rap o rate	Do nes tic ate	Pa lum ni ate
in ac tu rate	prog nos tic ate	De min stra tore
Ca pac i tate	in tog i cate	De vil a tate
re sus ci tate	re cep so cate	con sep i a tore
De bil i tate	e quis o cate	De fin i tate

fa cil i fate	in val i date	in pin i tite
de top i fate	con sol i date	re trit u tite
pre cip i fate	in tom i date	con sec u' tite
in sep in ite	di top i date	et ec a' tite

○ A triennial assembly is one which continues three ye,
ars, or is held once in three years.

ニリンニアル・アスサムブレイキ三年の一回の會合

○ The parliament of great Britain is septennial, that
is, formed once in seven years.

大鵜利太泥亞 諸厄利亞國の總條 乃政事の會合ハ七年ハ一度

○ The sun and a dry wind will soon evaporate water on
the ground.

太陽の乾く風ハ地と水氣ハ蒸発ス

○ It is difficult to eradicate vicious habits.

悪ム癖ハ根絶スルニ甚ク難シ

○ Never retaliate an injury, even on an enemy.

仇ヲ報カレバ悪ヲ返シテ好ムルニ由ラズ

○ Never equivocate nor prevaricate, but tell the plain

Truth.

嘘と云ふ事勿れ疑ふ事と信をこと勿れ信を明白なる
實と信を

A definitive sentence is one that is final.

デヒニキハキ文の終る事書くる事

Signs that intoxicate are to be avoided as poison.

人の精神と変する液按ふ焼酒の毒の如く忌避する

Love and friendship conciliate favor and esteem.

愛と親切との幸福を得る事又人の尊敬と信を

